

# **Singing in the Snow**

a cultural analysis of chicana literature

**Tey Diana Rebolledo**

The University of Arizona Press Tucson / London

# Contents

Preface ix

Acknowledgments xiii

Introduction: Chicana Critics in the Wilderness — Theories  
and Praxis I

✓ 1 Early Hispana/Mexicana Writers: The Chicana Literary  
Tradition II

Oral Histories: The Bancroft Narratives

Oral Histories: The Federal Writers' Project

The New Mexico Federal Writers' Project: Cuentos and "Estorias"  
(Historias)

The Spanish-Language Literary Tradition

The English-Language Literary Tradition

1 The Nuevomexicana Writers 29

Nina Otero-Warren

Cleofas Jaramillo

Fabiola Cabeza de Baca

3 From Coatlicue to La Llorona: Literary Myths and Archetypes 49

Christian and Pre-Columbian Archetypes: The Generation of Myths  
La Virgen de Guadalupe

Guerrilleras, Soldaderas, La Adelita: Women Warriors and the  
Active Life

Sor Juana Inés de la Cruz: The Life of the Mind

La Malinche, La Llorona: Revisions of Negative Mythology

4	The Curandera/Bruja: Resolving the Archetypes	83
5	Infinite Divisions: Constructing Identities and Dis-Identities	95
	Constructing Chicana Subjectivity	
	Naming: Creating Identity	
	Growing Up Chicana: The Search for Self in Childhood	
6	Constructing Identities as Writers	117
	The Writer as Testigo/Historian/Ethnographer	
	The Writer as Translator of Foreign Mail/Male: Or, the Writer as Malinche	
	Salpicando la Salsa: The Writer as Cook	
7	Women Singing in the Snow: The Problematics of Writing	145
	Representations and Significances	
	The Struggle for Voice	
	The Struggle for Language	
	Embarking on the Mysterious Process	
	Searching for the Source	
	Magical Powers and Transformations	
8	The Problematics of Writing in Spanish	171
9	Mujeres Andariegas: Good Girls and Bad	183
	Mujeres Andariegas in Pre-Columbian Literature	
	Escandalosas: Troublemakers	
	Las Malcriadas: Wicked Women	
	D/escribiendo el Cuerpo: Writing the Body	
	Menstruation, Tampax, and Other Bodily Things	
	Lesbian Topographies	
	From the Cocina to the Cantina: Transgressing Spaces	
	And Finally the Good Girls: Do Chicana Writers Want To Be Like Them?	
	Epilogue	207
	Notes	211
	Bibliography	217
	Source Acknowledgments	233
	Index	237